



Wolfgang Bauer

Magic Afternoon

(Magic Afternoon)

Übersetzung aus dem Deutschen: Karolina Bikont

Schauspiel

Polnisch

2D 2H

UA: 12.09.1968, Landestheater Hannover/Studio im Künstlerhaus

EA: 14.01.1979, Teatr im. J. Kochanowskiego, Opole

Sztuka z nurtu realistycznego surrealizmu, która odniosła wielki sukces w teatrach niemieckojęzycznych. Charlie i Birgit, to młoda para, której bohemiczną relację opisuje w swojej sztuce Magic Afternoon austriacki dramaturg, Wolfgang Bauer. Sportretowani przez niego dwudziestokilkulatki nie mają wyraźnego celu w życiu. Charlie ma pisarskie ambicje, ale nie dość kreatywności i determinacji, aby je zrealizować, natomiast utrzymywana przez matkę Birgit pozostaje od niego zupełnie zależna. Swoistym lustrem dla ich relacji okazuje się być druga para młodych dwudziestokilkulatki: Monika i Joe. Wszyscy czworo zdają się odczuwać ogromną pustkę, którą w różny sposób starają się zagłuszać.

Jest przepiękne letnie popołudnie. Charlie i Birgit znajdują się w przestrzeni zabałaganionego pokoju. Na jego środku stoi łóżko, wokół walają się butelki po alkoholu. Podczas gdy za oknem słychać świergot ptaków, we wnętrzu zadymionego pokoju para prowadzi leniwe i pozornie niegroźne wewnątrzwiązkowe gry i rozmowy. Ich relacja podszyta jest erotyzmem, który w bardzo łatwy i szybki sposób przeradza się w skrajnie agresywne zachowania. Nie do końca wiadomo więc, co (być może poza oczywistym zgnęśnieniem i zniechęceniem) stanowi spoiwo ich związku i sprawia, że są w ogóle dalej razem. Charlie i Birgit zastanawiają się jak spędzić wieczór, ale żadne z nich nie ma dość siły ani pieniędzy na wyjście z domu. Zresztą za oknem słychać już grzmoty i widać, że zanoszą się na burzę. Dopiero przyście Joego zaburza panujące w mieszkaniu status quo i wprowadza do niego nową energię.

Wolfgang Bauer

Text

(* 1941 in Graz | † 2005 ebenda))

„Wolfgang Bauers dramatisches Gesamtwerk besteht aus nicht weniger als 30 Titeln. Dieses Massiv bildet einen immer noch ungenügend erforschten Kontinent.“ (Ronald Pohl, 2021)



„Ich mache Stücke, die vor allem von der Erwartung des Zuschauers leben. Der Zuschauer ist ja für Jahrhunderte auf gewisse Dinge im Theater eingestellt und diese Erwartungen werden bei mir enttäuscht. Es geschieht also allein dadurch Theater, dass die Leute im Theater sitzen und sich Theater erwarten.“ (Wolfgang Bauer)

Wolfgang Bauer schrieb Romane, Kurzprosa, Lyrik, Essays, Kritiken und Drehbücher. International bekannt wurde er vor allem als Autor von provokanten, experimentellen Theaterstücken. Neben Elfriede Jelinek, Thomas Bernhard und Peter Handke gilt er als einer der bedeutendsten österreichischen zeitgenössischen Dramatiker. Sein internationaler Durchbruch gelang ihm 1968 mit der Uraufführung von „Magic Afternoon“. Ab den 1960er-Jahren entstanden auch seine experimentellen Mikrodramen, in denen Bauer spielerisch und schonungslos mit dem Kanon dramatischer Literatur umging. Ab Ende der 1970er-Jahre hatte Bauer vermehrt Erfolg im englischsprachigen Raum.

Auszeichnungen (Auswahl):

- Österreichischer Würdigungspreis für Literatur, 1979
- Großer Österreichischer Staatspreis für Literatur, 1994
- Österreichisches Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst, 2000